

<<唐诗三百首>>

图书基本信息

书名：<<唐诗三百首>>

13位ISBN编号：9787301103036

10位ISBN编号：7301103034

出版时间：2006-8

出版时间：北京大学

作者：胡品清

页数：365

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<唐诗三百首>>

内容概要

关于译诗，有三种流派：第一派是绝对的逐字翻译，不顾目标语言之文法。因为中国古诗的内容过分简洁，所以有时缺少介系词、逻辑词、第一人称单数的主词，甚至动词。因此，逐字翻译很可能使译文变得不可理解。

第二种是押韵的翻译。

意思是，译者尊重目标语言之文法，但强调诗是该有韵的。

因此，在译文中发明韵脚，然而韵脚只代表不完整的格律，因为中国诗之格律并非只由韵脚构成，而且有平声和仄声以及诗句之字数，比方说，押韵的诗句应该字数相等。

因为中文是单音语言，译文中的押韵句子绝对无法由字数相等的诗句构成。

第三种流派，该派主张忠于诗之精神。

换言之，诗是要诗人译的，因为译诗时，并非文法对了就足够。

<<唐诗三百首>>

书籍目录

虞世南 蝉 咏萤孔绍安 落叶王绩 过酒家 野望寒山 杳杳寒山道上官仪 早春桂林殿应诏王勃 送杜少府之任蜀州 滕王阁诗杨炯 从军行骆宾王 在狱咏蝉韦承庆 南行别弟宋之问 渡汉江沈佺期 杂诗贺知章 咏柳 回乡偶书二首陈子昂 登幽州台歌 送东莱王学士无竞.....

<<唐诗三百首>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>